

Előszó a második magyar kiadáshoz

A könyv, amelyet kezében tart, először 1939-ben jelent meg. Az A.A.*-nak akkor kb. 100 tagja volt. A könyvet azóta 27 nyelvre fordították le. 1994-ben, ennek a kiadásnak az évében az Anonim Alkoholisták-nak világszerte – óvatos becslés szerint – több mint 2 000 000 tagja van 90 000 csoporttal 141 országban.

Ez a fordítás tartalmazza az A.A.-program alapelveit. Ennek a programnak az üzenete, mely az alkoholizmusból való fölépülést szolgálja, több mint öt évtizeden át változatlan maradt. Bár egyes utalások és kifejezések, melyeket tartalmaz, az ötven év előtti Egyesült Államok történeti és társadalmi körülményeit tükrözik, az A.A.-program *lényegét* nagyon is le lehet fordítani. Alapelvei, függetlenül attól, hogy milyen nyelven fejezzük ki, sikeresen alkalmazhatók minden korban és minden országban az egész világon. Nyelvi különbségek, valamint szociális és foglalkozás szerinti megkülönböztetések, társadalmi osztályok, nemek, fajok közötti különbségek, melyek időnként áthidalhatatlan akadályokat gördítenek más emberi tevékenységek elé, nem akadályozzák az A.A.-üzenet hatásos továbbítását. Ez az üzenet a közösen megélt szenvedés tapasztalatára épül, és gyökere egy olyan szeretetközösség, mely felülemelkedik a származás és más körülmények kiszámíthatatlanságán.

* Az amerikai Alcoholics Anonymous (magyarul: Anonim Alkoholisták) nevű szervezet rövidítése.